

Ps 51 in Übersetzung von Huub Oosterhuis¹

Schrubb den Schmutz von mir ab,
meine Intrigen, mein schroffes
Beharren auf meinen Lügen,
poliere mich rein.

[...]

Ich habe es achtlos getan,
mit Blick ins Blaue und brutalem Lächeln,
als ob nicht das Böse wäre, das es war,
als ob es von zwei Übeln
das geringste wäre.

„Bei dir ist Vergebung“,
so steht es geschrieben.

Es gibt ferne Freunde,
manche ganz nah,
die mir mein schlechtes Vorbild
nicht nachtragen. Sie sehen mich
leiden durch eigene Schuld,
versuchen, es zu lindern.

Sei mir gnädig,
du, der Gnade ist.
Ich sehe den Weltenbrand,
den ich ausgelöst habe,

[...]

Wasch mich rein
und ich werde weißer werden
als Schnee.

Schenk mir ein neues Herz.

Send deinen Geist,
dass ich neu erschaffen werde.

Wenn das möglich wäre...

1 Oosterhuis, Huub, Psalmen, aus dem Niederländischen übersetzt von Annette Rothenberg-Joerges und Hanns Keßler, Freiburg im Breisgau 2014, 109–111. (Zur Verfügung gestellt mit freundlicher Genehmigung der Verlag Herder GmbH, Freiburg i. Breisgau).